

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 23 DÉCEMBRE 1937.

**Rapport des Commissions réunies de la Justice et de l'Agriculture chargées d'examiner le Projet de Loi prorogeant la loi du 10 août 1933 relative à la réduction temporaire de certains fermages.**

*(Voir les n<sup>os</sup> 46, 63 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 22 décembre 1937; le n° 48 du Sénat.)*

## BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 23 DECEMBER 1937.

**Verslag uit naam van de vereenigde Commissiën van Justitie en van Landbouw belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot verlenging der wet van 10 Augustus 1933 nopens de tijdelijke vermindering van zekere prachtprijzen.**

*(Zie de n<sup>rs</sup> 46, 63 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 22 December 1937; n<sup>r</sup> 48 van den Senaat.)*

Présents : MM. MULLIE, président ; BEAUDUIN, CLESSE, COENEN, CRIQUELION, le comte DE LA BARRE D'ERQUELINNES, DIRIKEN, le baron GILLÈS DE PÉLICHY, GILLON, LIMAGE, RONVAUX, M<sup>me</sup> SPAAK, MM. VAN FLETEREN, VAN PETEGHEM et LEGRAND, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis aux délibérations du Sénat a pour objet de décréter la prorogation de la loi du 10 août 1933 sur la réduction temporaire de certains fermages. Cette loi, à l'expérience, a donné d'excellents résultats sans qu'il en soit résulté des troubles sérieux dans les relations entre propriétaires et locataires. Les circonstances économiques actuelles justifient la prorogation de la loi; aussi, les Commissions réunies de l'Agriculture et de la Justice ont-elles, à l'unanimité, adopté le projet et regrettent que celui-ci ait été si tardivement proposé au Parlement.

Dans son texte actuel, en effet, la loi ne pourrait entrer en vigueur en

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het aan den Senaat ter beraadslaging voorgelegde wetsontwerp heeft ten doel de verlenging der wet van 10 Augustus 1933 nopens de tijdelijke vermindering van zekere pachtprijzen. Deze wet heeft bij haar toepassing uitstekende uitslagen opgeleverd, zonder dat zij aanleiding heeft gegeven tot ernstige storingen in de betrekkingen tusschen eigenaars en pachters. De huidige economische omstandigheden wettigen de verlenging van de wet; ook, hebben de vereenigde commissiën van Landbouw en Justitie eenparig het wetsontwerp aangenomen, al betreuren zij dat dit ontwerp zoo laattijdig bij het Parlement werd ingediend.

In haar tegenwoordigen tekst, zou de nieuwe wet niet te gepasten tijde

temps utile, c'est-à-dire avant le 31 décembre 1937, et c'est pour parer à cet inconvénient que vos Commissions réunies vous proposent d'ajouter au projet transmis par la Chambre une disposition décrétant que la loi entrera en vigueur le jour même de sa publication au *Moniteur*.

*Le Rapporteur,*                      *Le Président,*  
L. LEGRAND.                      G. MULLIE.

\* \* \*

**Amendement présenté par les  
Commissions réunies de la Justice  
et de l'Agriculture.**

Ajouter au projet de loi un article  
ainsi libellé :

ART. 2.

« La présente loi entrera en vigueur  
le jour de sa publication au *Moni-  
teur*. »

van kracht kunnen worden, dat wil  
zeggen vóór 31 December 1937 en  
om dit te verhelpen stellen uw Com-  
missiën u voor aan het door de Kamer  
overgemaakt ontwerp een bepaling toe  
te voegen luidende dat deze wet van  
kracht wordt den dag harer bekend-  
making in den *Moniteur*.

*De Verslaggever,*                      *De Voorzitter,*  
L. LEGRAND.                      G. MULLIE.

\* \* \*

**Amendement door de Vereenigde  
Commissiën van Justitie  
en van Landbouw voorgesteld.**

Aan het wetsontwerp een artikel toe  
te voegen luidende :

ART. 2.

« Deze wet wordt van kracht den  
dag harer bekendmaking in den *Moni-  
teur*. »